



Investigación en la planta

Planta de la empresa Jewett White Lead Port Richmond, Staten Island, Nueva York

Actualización para la comunidad

Marzo de 2010

Pintura a base de plomo

La presencia de pintura a base de plomo en las superficies internas y externas de una casa puede ser una fuente significativa de exposición al plomo para sus residentes, especialmente para los niños, si la pintura se está descascarando o está en malas condiciones. Si la pintura a base de plomo está presente, los propietarios de la vivienda pueden reducir la potencial exposición al plomo al:

- Reparar cualquier pintura dañada o descascarada en las superficies internas y externas del edificio utilizando prácticas de trabajo seguras y trabajadores entrenados.
- Inspeccionar las propiedades para detectar pintura dañada o descascarada y reparar la pintura dañada de manera segura.
- Reparar las goteras y otros problemas que puedan resultar en un daño a la pintura.

Los ocupantes pueden proteger a los niños de la intoxicación por plomo al:

- Informar acerca de pintura dañada o descascarada dentro de su hogar al propietario de la vivienda y llamar al 3-1-1 si las reparaciones no son realizadas.
- Limpiar regularmente los pisos, los marcos de las ventanas, y otras superficies.
- Lavar las manos, biberones, chupones y juguetes de los niños con frecuencia.
- Limpiar la suela de los zapatos antes de entrar a la casa.
- Hacer que todos los niños pequeños sean examinados por plomo y preguntar al médico si se debe examinar a los niños mayores.

La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. proporciona esta notificación para actualizarlo con respecto al progreso hecho en las instalaciones de la empresa Jewett White Lead.

Investigación en la planta

La EPA realizará una limpieza de la antigua propiedad Jewett, pero no limpiará los jardines o la comunidad circundante.

La EPA realizó pruebas utilizando una identificación, especie de “huella digital” que indicaría si Jewett fue una fuente de contribución significativa a los niveles de plomo encontrados en la comunidad circundante. Basándonos en nuestros hallazgos, no parece que Jewett fuera una fuente significativa de contribución a los niveles de plomo encontrados en los jardines o en la comunidad. Lo que se encontró en las instalaciones Jewett y lo que se encontró en la comunidad circundante es diferente, lo cual indica que la mayor parte del plomo proviene de otras fuentes, incluyendo la pintura a base de plomo, antiguas actividades industriales, y el plomo que permanece en el ambiente por la gasolina con plomo, que ya no está en uso.

A pesar que nuestros análisis no muestran una relación entre el plomo de Jewett y el plomo de los jardines, la EPA continúa comprometida a trabajar junto a nuestros socios locales y estatales para identificar otros programas que puedan ayudar a la comunidad a reducir la exposición a los niveles elevados de plomo.

Actividades de limpieza

Se ha planificado un muestreo y análisis adicionales para la primavera del 2010 para recopilar la información necesaria para determinar la limpieza que se necesita para tratar el plomo en el lugar. Se prevé que la limpieza del lugar empezará a finales del 2010. Se tomarán precauciones durante todas las actividades en el lugar para asegurar que el público esté protegido. La EPA continuará manteniendo a la comunidad informada acerca de las actividades actuales y futuras de limpieza en el lugar.

Medidas sencillas para reducir su exposición al plomo

La EPA y los departamentos estatales y municipales de salud recomiendan que se sigan los siguientes pasos para reducir su exposición al plomo:

- Haga que todos los niños de 6 meses a 6 años sean examinados regularmente por plomo.

Preguntas:

Kim Staiger
Coordinadora en el lugar
732-452-6415
staiger.kimberly@epa.gov

Wanda Ayala
Coordinadora de participación comunitaria
212-637-3676
ayala.wanda@epa.gov
Línea directa gratuita: 1-800-346-5009

**Para preguntas relacionadas
con la salud:**

Chris Duroski
Especialista en salud pública
Departamento de Salud del Estado de
Nueva York
800-458-1158 ext. 27860

Departamento de Salud e Higiene Mental
de la Ciudad de Nueva York
Marque 3-1-1 y pregunte por el Programa
de Prevención de Intoxicación por Plomo

Visite las páginas web de EPA en:
[www.epa.gov/region2/superfund/removal/
jewettwhitelead](http://www.epa.gov/region2/superfund/removal/jewettwhitelead)

- Mantener a los niños alejados de las áreas de terreno descubierto y cubrir cualquier área de terreno descubierto que pueda haber en su propiedad. Plantar semillas de césped o colocar tepes de césped en el terreno descubierto. El cuidado del césped ya existente en su jardín también ayudará a prevenir el contacto con la tierra.
- Los adultos y niños deberían lavarse las manos y la cara con frecuencia, especialmente al entrar desde el jardín y antes de comer o beber. Si usted es fumador, lávese las manos antes de fumar.
- Quitarse los zapatos en la entrada para prevenir entrar con tierra.
- Usar un trapeador húmedo y trapos para mantener los pisos, los juguetes de los niños, y otras superficies, libres de polvo.
- No permitir que sus hijos jueguen en el césped después de cortarlo o rastrillarlo porque podría haber tierra en el césped cortado o en el material que rastrilló.
- Agregar materia orgánica tal como abono orgánico, fosfatos con fertilizantes, o estiércol a la tierra de jardines. La materia orgánica liga el plomo y reduce la cantidad disponible para las plantas. Los mantillos orgánicos como la paja, el césped cortado o las astillas de madera pueden reducir el polvo y el "salpique" de tierra sobre las plantas con hojas por la lluvia. El uso de fosfatos que contengan fertilizantes en el jardín ayudará al césped a crecer y ligará el plomo a la tierra.
- Eliminar las hojas de las partes externas más bajas de cultivos de hojas y pelar todos los cultivos de raíces.
- Lavar abundantemente las verduras antes de comerlas para ayudar a quitar toda tierra que pudiera contener plomo. El agregar un poco de vinagre al agua de lavado ayuda a eliminar el plomo de manera más efectiva.

Antecedentes de Jewett White Lead

La EPA recogió muestras de tierra en la comunidad de Port Richmond durante la semana del 8 al 12 de junio del 2009 para determinar si el plomo encontrado en la tierra en las antiguas instalaciones de la empresa de plomo Jewett White ubicada en Richmond Terrace 2000 (en la esquina de Richmond Terrace y la Avenida Park) ha afectado al vecindario circundante.

Se encontraron elevados niveles de plomo en la comunidad. Se encontró plomo en una concentración promedio de 549 partes por millón (ppm) en el suelo superficial de los jardines parte de la muestra. Este nivel de plomo es más alto que el nivel de rastreo residencial de la EPA de 400 ppm para plomo en áreas residenciales con terreno descubierto de gran tránsito. En base al muestreo de suelo realizado por la EPA en el área de aproximadamente 400 metros al suroeste de las instalaciones Jewett, es posible que haya niveles elevados de plomo en otros lugares en la zona de Port Richmond afuera de las propiedades del muestreo.